SII 17.631: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 631. (A.R. No. 585 of 1904.) KAḶḶA-PERUMBŪR, TANJORE TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0631

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0631.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

In the *gōpura* of Kailāsanātha temple, left of entrance.

Kulōttuṅga III. Year 23: 1200 A.D.

The king who is described in this inscription as Kulōttuṅga who conquered Madurai, Īḻam and Karuvūr and captured the crowned head of the Pāṇḍya is evidently identical with Kulōttuṅga III. The details of date given, *viz.*, year 23, Vṛiśchika ba. 13, Monday, Viśākham, correspond to 1200 A.D., November 6, ·52; f.d.n. ·84.

It records the gift of land in Amaṇguḍi in Śrī Rājasundari-chchaturvēdimaṅgalam a *brahmadēya* in Tañjāvūr-kkūṟṟam in Pāṇḍikulāśani-vaḷanāḍu to god Uḍaiyār at Śrīkayilai *alias* Kulōttuṅgaśōḻa-Īśvaram by Āṇḍāṉpiḷḷai *alias* Ādivarāhabhaṭṭaṉ *alias* Śīkāḻippiḷḷai of Virudarājabhayaṅkarachchēri in Āmbalūr. It is stated that the gift land was acquired by the donor partly by inheritance from his father on his death and partly by purchase from his brother.

Edition

〈1〉 **(ha)ra svasti śrī** [||] ti(ri)puvaṉaccakkaravattika(ḷ ma)〈2〉turai(yum Ī)ḻamum pāṇṭiyaṉ muṭittalai(yu)ṅ〈3〉 〈karu〉vū〈ru〉ṅ koṇṭaruḷiya **śrī**kulottuṅkacoḻateva〈r〉kku〈4〉 (I)yāṇṭu 2 10 3 vatu **vṛści**kanāyaṟṟu Apara pa**kṣa**ttu **tṛ**y(o)〈5〉**daśi**(yum ti)ṅ(ka)ṭkiḻamaiyum (p)eṟṟa vicā(kat)tu (nāḷ) pāṇṭikulā〈6〉caṉi vaḷa(nāṭ)ṭu tañcāvūrk kūṟṟattu{va} **brahma**teyam **śrī** r(ā)**ja**cuntariccatu〈7〉rvetima(ṅka)lattu Uṭaiyār **(śrī)**kayilaiyāṉa kulo(t)tuṅka coḻa〈8〉 **Īśva**ra muṭ(ai)yār koyil Ātica(ṇṭe)**śva**(ra)**de**var(kku Iv)vūr viruta〈9〉rā**ja**payaṅ(kara)cceri Āmpalūr Āṇṭāṉ piḷḷaiyāṉa Ātivarākapa〈10〉ṭṭaṉāṉa cikāḻippiḷḷaiyeṉ **dha(r)mmadā**ṉamāka nir vārttukkuṭutta nila〈11〉māvatu Ivvūrkkiḻpiṭākai Amaṇkuṭiyi(r) [1+] rā**pa**tivatikkuk kiḻak〈12〉 ku virutarā**ja**payaṅkara vāykkālukkut teṟku [4+] (tirat)tu meṟka(ṭ)ai [2+]〈13〉 [5+] (pitā)kkaḷ pakkaṟ peṟṟa kūṟṟālum tāṉattālum peṟṟu〈14〉ṭaiyeṉāy Eṉṉutāy varukiṟa ෴ ³/₈₀ In(ni)la〈m〉 mukkāṇiyum Iṅ〈15〉ke 3 ෵ Iccatirattu Icceykku Aṭaip(pa) [6+] ṉ kū(ṟṟo)lai〈16〉 meṟpaṭṭa maṉai ෴ ¹/₃₂₀ Innila(mu)ntirikaiyum teṅkaṅkuṭi〈17〉yil (Ivva)tikku kiḻakku Ivvāykkālukku vaṭakku [1+] 4 ෵ catirattu〈18〉 meṟkaṭaiya ෴ 3 mā k=ku ¹/₃₂₀ Iṉ Utteca nikki Itaṉ kiḻakku Eṅkaḷ pitākkaḷ〈19〉 Apāvattu (E)ṉ kūṟṟāṟ peṟṟuṭaiyayeṉāyum Eṉ **bhrā**tākkaḷ pakkal vilai〈20〉 koṇṭuṭaiyeṉāyum Eṉṉutāy va(ru)kiṟa ෴ ¹/₄₀ ¹/₃₂₀ Innilam Araimāmun〈21〉tirikaiyum (I)ṅke (8) ෵ 2 catirattu Innilattuṭaṉ Eṉṉutāyum Eṉ **bhrā**tā〈22〉kkaḷ pa(kkal) vilaikoṇṭuṭaiyeṉāyum (va)rukiṟa [4+] Uttecam ෴ ෳ k=ku I〈23〉ṉ nilaṅkiḻaraiyum Āka natta maṉaikaḷ Uḻpaṭa nī ¹/₁₆ ¹/₁₆₀ kiṟā Innila〈24〉m mākāṇi Araikkāṇik kiḻaraiyum Iṟṟai nāḷāl **dharmmadā**ṉamāka nirvār〈25〉ttukkuṭutteṉ Ivvāticaṇṭe**śva**ra**de**varkku Ivvāmpalūr Āṇṭāṉ〈26〉(piḷḷaiyāṉa) Ātivarāka paṭṭaṉāṉa cirkāḻip piḷḷaiyeṉ ☓

Bibliography

Digital edition of SII 17.631 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 291, item 631.